

НАВСТРЕЧУ III МЕЖДУНАРОДНОМУ КОНГРЕССУ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ

ХРОНИКА



Третий Международный конгресс преподавателей русского языка и литературы «Научные основы и практика преподавания русского языка и литературы» (Варшава, 23–28 августа 1976 г.)

НАУЧНАЯ ПРОГРАММА И ОРГАНИЗАЦИОННАЯ СТРУКТУРА КОНГРЕССА

- А. Пленарные доклады
- Б. Секции и их проблематика

СЕКЦИЯ Б1. Общие вопросы методики преподавания русского языка как иностранного и использование технических средств обучения

Общие проблемы обучения иностранным языкам и научные основы преподавания русского языка как иностранного.

Современные методы обучения иностранным языкам и вопросы интенсификации учебного процесса.

Технические средства обучения иностранным языкам: аудитивные, визуальные и аудиовизуальные (учебное кино и др.), методика их применения в различных формах (школа, вуз, курсы и т. д.) и на разных этапах обучения. Место и роль программированного обучения в преподавании русского языка; обучающие программы для языковых лабораторий.

СЕКЦИЯ Б2. Лингвистические основы преподавания русского языка как иностранного

Теория речевой коммуникации и описание русского языка в учебных целях (активный и пассивный аспекты языка в их взаимосвязи, типизация ситуативно-коммуникативных функций и способов их выражения в языке и др.).

Описание отдельных уровней современного русского языка (фонетического, грамматического, лексического, стилистического и промежуточных звеньев) в учебных целях, а также связей между уровнями в процессе коммуникации и в процессе овладения различными видами речевой деятельности (слушание, говорение, чтение, письмо, перевод).

Литературная норма, тенденции развития, закономерности функционально-стилистической дифференциации современного русского языка и его преподавание в иноязычной аудитории.

Дидактическая минимизация и проблемы выделения основных и периферийных элементов в языке и речи; интерпретация единиц языка в учебных целях.

Проблемы методологии и методики сопоставительного и сопоставительно-типологического (в многоязычной среде) описания русского языка для целей обуче-

ния; учет возможности совмещения сопоставительного (сопоставительно-типологического) и функционального подходов; использование различных лингвистических теорий и методов в преподавании русского языка.

СЕКЦИЯ Б3. Психологические и психолингвистические основы обучения русскому языку как иностранному

Основные вопросы психологии обучения иностранным языкам и теория речевой деятельности.

Психологические механизмы усвоения иностранного языка в сравнении с усвоением родного языка учащимися; модели владения иностранным языком.

Проблема соотношения психолингвистических и языковых единиц и их место в обучении иностранному языку; восприятие, репродукция и продукция иностранной речи; специфическое, взаимосвязанное и общее в видах речевой деятельности.

Психологическая интерпретация различных видов дидактической минимизации русского языка.

Психологические основы переноса языковых умений и навыков; проблемы изучения языковой интерференции в учебных целях.

Психологические предпосылки, пути и факторы активизации и интенсификации процесса обучения языковым умениям и навыкам.

СЕКЦИЯ Б4. Страноведческие основы преподавания русского языка как иностранного

Страноведение и лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного; языковые и неязыковые средства передачи языковой информации и их роль в учебном процессе.

Программы, учебники и учебные пособия по страноведению; вопросы методики преподавания страноведения.

Принципы отбора, систематизации и презентации страноведческого и лингвострановедческого учебного материала в зависимости от реалий данной страны и родного языка учащихся, а также в зависимости от различных целей, задач и этапов обучения.

Культурно-познавательная и воспитательная роль страноведения; пути использования страноведческих факторов в усилении мотивации процесса обучения русскому языку.

СЕКЦИЯ Б5. Художественная литература и преподавание русского языка как иностранного

Принципы отбора и минимизации учебного материала по литературе в соответствии с целями и задачами обучения языку; учет языкового, познавательного, эстетического и воспитательного аспектов русской и советской литературы.

Формы подготовки художественного текста (прозаического и стихотворного) в учебных целях (адаптация, комментирование, словарное оснащение, озвучивание, экранизация и т. д.).

Другие пути и возможности использования художественной литературы при обучении русскому языку.

* * *

В секциях Б6, Б7, Б8, Б9 предполагается рассматривать с учетом специфики преподавания русского языка школьникам, студентам-филологам, специалистам-нефилологам, а также слушателям курсов и кружков следующие общие для этих форм обучения вопросы:

уровни владения русским языком при различных целях обучения и способы определения языковых умений, навыков и знаний учащихся;

принципы отбора, систематизации и презентации языкового материала и содержание обучения: сочетание и комплексное использование результатов лингвистических, психологических, страноведческих основ и художественной литературы в зависимости от целей, задач и этапов (или уровней) обучения русскому языку функциональный и системный принципы подачи языкового материала;

методы, приемы и средства обучения русскому языку; взаимосвязь и специфика обучения видам речевой деятельности (слушанию, говорению, чтению, письму, переводу) и уровням языка (фонетике, грамматике, лексике, стилистике); проблемы повышения мотивации и эффективности обучения и организация учебного процесса; новые (экспериментальные) методы и средства эффективного обучения русскому языку; учет родного языка при обучении иностранному (методические проблемы переноса языковых умений и навыков и устранения интерференции); учет специальности в обучении языку;

взаимосвязь обучения и программ, учебников, учебных и методических пособий; связь преподавания русского языка с другими учебными предметами; русский язык как первый, второй или третий иностранный в системе обучения.

Кроме того, в каждой из этих секций будут обсуждаться специальные вопросы обучения русскому языку.

СЕКЦИЯ Б6. Преподавание русского языка как иностранного в школе

Формы и приемы внеклассной работы с учениками (роль школьного кружка русского языка, конкурсов и других форм повышения активности школьников в процессе обучения).

Воспитательная работа на уроках русского языка.

СЕКЦИЯ Б7. Преподавание русского языка как иностранного филологам-русистам

Соотношение теоретических дисциплин и практических занятий по современному русскому языку, место и роль общетеоретических и исторических дисциплин в структуре лингвистической подготовки преподавателей русского языка.

Формирование умений и навыков самостоятельной и творческой работы студентов-русистов на занятиях (обязательных и факультативных), в научных студенческих обществах, а также путем включения студентов в научно-исследовательскую работу.

Формы и пути повышения квалификации преподавателей русского языка; проблемы организации заочного обучения филологов-русистов.

СЕКЦИЯ Б8. Преподавание русского языка как иностранного специалистам-нефилологам

Обучение русскому языку будущих специалистов в вузах нефилологического профиля и в средних специальных учебных заведениях с учетом соответствующих подязыков научной речи; обучение определенным (избранным) видам речевой деятельности (чтению специальной литературы, переводу научно-технических текстов и т. д.).

Проблемы повышения квалификации по русскому языку специалистов-нефилологов; содержание и организация заочного профилированного обучения.

СЕКЦИЯ Б9. Краткосрочные формы обучения русскому языку как иностранному

Типология краткосрочных форм обучения. Место и роль интенсивного курса в общей системе обучения. Проблема краткосрочных курсов повышения квалификации преподавателей.

Типы и формы занятий на курсах и в кружках. Проблемы организации и программирования курсов, кружков и других краткосрочных форм обучения русскому языку.

СЕКЦИЯ Б10. Преподавание русской и советской литературы

Основные проблемы и методика преподавания русской и советской

литературы; литература как предмет обучения в высших учебных заведениях, в школах и на курсах.

Изучение историко-литературного процесса и творчества писателей; приемы анализа содержания художественного произведения, системы его образов и языковых средств их выражения.

Взаимосвязь программ, лекционных курсов, учебников и учебных пособий по литературе в системе очного и заочного обучения; литературоведческие дисциплины в системе филологической подготовки преподавателей русского языка.

Сравнительно-типологическое изучение русской и других литератур для учебных целей; проблемы методологии сравнительно-

литературоведческих исследований (литературоведческий и методический аспекты); исторические связи, сходства и различия русской и других литератур, их изучение и использование в учебном процессе.

В. Круглый стол

Изучение русского языка и литературы в странах и регионах мира

* * *

Научная программа конгресса предусматривает пленарные доклады (30 минут), основные секционные доклады (20 минут), сообщения (10 минут) и выступления в прениях.

Рабочий язык конгресса — русский.

Авторы докладов и сообщений представляют в Польский оргкомитет до 1 ноября 1975 года тезисы в машинописном виде на русском языке в двух экземплярах объемом не более 2 страниц. Тезисы, принятые оргкомитетом, будут опубликованы.

Адрес Польского оргкомитета:
 Biuro III Kongresu MAPRJAL
 Kredytowa 5/7, pok. 48
 00—950 WARSZAWA
 ПОЛЬША
 Телефон: 27-82-08

ВАЖНО НЕ ПОБЕДИТЬ, ВАЖНО УЧАСТВОВАТЬ

Под таким девизом в ноябре 1974 г. в Крымском медицинском институте проходила олимпиада иностранных студентов, ординаторов и аспирантов по русскому языку.

Цель олимпиады — определить, кто из иностранных учащихся лучше владеет русским языком, кто знает больше литературных произведений, кто хорошо знает нашу страну.

В торжественной обстановке около ста участников внимательно слушали отрывки из художественных произведений Пушкина, Чехова, Горького, Маяковского, Есенина, Фадеева, Шолохова, Симонова, Гамзатова, которые читали ведущие — студенты-иностранцы старших курсов. Лес рук тянется вверх: каждый хочет показать свои знания, получить заветный балл.

Ведущих сменяют лучшие мастера художественного чтения. Их голоса звучат в грамзаписи.

Окончен первый тур. Победители принимают участие во втором.

На экране возникают изображения наших городов: Москвы, Ленинграда, Симферополя, Ялты, Алушты и других. Почти все иностранные учащиеся нашего института зимой и летом бывают на

экскурсиях в этих городах, много слышат и читают о них на занятиях по русскому языку, смотрят кинофильмы и диафильмы о Советском Союзе.

Письменные ответы на вопросы свидетельствуют о том, что студенты хорошо знают наиболее известные достопримечательности: Красную площадь, Кремль, Московский государственный университет, Смольный, домик Чехова в Ялте, памятники в Симферополе.

На заключительном этапе олимпиады правильность ответов про-

верялась с помощью обучающихся машин «КИСИ-5».

Подведены итоги олимпиады, определены призовые места. В торжественной обстановке победителям вручают почетные грамоты и призы. Награды получают студентка I курса Тахира Салех (Афганистан), студент II курса филологического факультета Симферопольского государственного университета Пшеходский Элигуш (ПНР), студентка III курса Сима Офок (Афганистан), студент IV курса Али-Хазан Яхья (Йемен). Кроме того, 17 студентам

разных курсов за призовые места вручены памятные подарки.

Общеинститутская олимпиада иностранных учащихся по русскому языку прошла организованно и интересно, при большой активности ее участников. Результаты олимпиады показали возросший уровень языковой подготовки студентов, их большой интерес к нашей стране, ее культуре, литературе и искусству.

По единодушному мнению всех участников, следует ежегодно проводить такие олимпиады.

С. В. Бруев

О ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА НА КРАТКОСРОЧНЫХ КУРСАХ В ФИНЛЯНДИИ

Союз народного просвещения Финляндии в течение многих лет проводит работу по обучению русскому языку на курсах и заочно. До организации Союза народного просвещения Заочное училище имени Сирола организовало в первой половине 50-х годов заочное обучение русскому языку лиц, занимающихся самообразованием. Когда в 1957 г. в Советском Союзе было издано пособие по русскому языку для финнов, Заочное училище получило возможность составить к нему контрольные задания и, таким образом, привлечь новых заочников, число которых возросло до 250—300 в год. В связи с этим возник вопрос об организации краткосрочных летних курсов русского языка для заочников. В 1963 и 1964 гг. были открыты первые курсы. Занятия на этих курсах вели финские преподаватели, число слушателей составляло 15—20 человек.

Новые перспективы для краткосрочных курсов открылись в 1964 году после основания на базе Заочного училища Союза народного просвещения. Это стало возможным в связи с новым законом о предоставлении государственной помощи кружкам самообразования и учебным центрам, органи-

зующим кружки самообразования и обслуживающим их. Союз народного просвещения, являющийся учебным центром, в 1966 г. организовал 8-дневные летние курсы русского языка с участием 28 слушателей и двух советских преподавателей, которых Союз советских обществ дружбы направил в Финляндию по просьбе Союза народного просвещения.

С этого времени Союз народного просвещения ежегодно организует краткосрочные летние курсы; в 1975 г. они будут проводиться 10-й раз. Вначале занятия на курсах велись в течение 8, затем 10 дней. В первые годы в составе слушателей преобладали заочники, но по мере того как в лицеях, гимназиях и высших учебных заведениях число учащихся русского языка неуклонно росло, особенно в конце 60-х и начале 70-х годов, в составе слушателей стали преобладать студенты, учащиеся и лица с законченным высшим образованием. Вместе с тем увеличилось также число желающих поступить на курсы. Их стало больше, чем мы могли принять, хотя количество слушателей на курсах возросло до 50—55, а число преподавателей — до 5. В настоящее

время на летние курсы планируется прием 100—110 человек (на два заезда) и 5 советских преподавателей.

Занятия на курсах ведутся интенсивно, с максимальной продолжительностью рабочего дня, что необходимо, учитывая краткие сроки обучения. План составляется совместно с советскими преподавателями. В план включаются занятия по фонетике, лексике, грамматике, развитию речи. Уроки начинаются в 8.30 и продолжаются с перерывами до 12 часов, затем с 15 до 18 часов (развитие речи, разучивание песен, консультации по трудным для финнов грамматическим темам). В вечерние часы преподаватели читают лекции по страноведению, демонстрируются учебные или художественные фильмы. Кроме того, проводится вечер знакомства за русским чаем и заключительный вечер самодеятельности. В редкие свободные часы слушатели и преподаватели могут купаться в озере, ходить в финскую баню или готовиться к занятиям следующего дня.

Все учебные мероприятия ведутся в одном здании, в бывшем замке, где сейчас находится высшая народная школа-интернат

Сирола-описто. В условиях интерната при интенсивности работы возникает русская языковая микросреда, когда общение слушателей с преподавателями продолжается с утра до вечера. Фактически занятия длятся 8—10 часов в день, т. е. в течение 10 дней часов для занятий больше, чем за весь учебный год в вечерних рабочих и народных университетах, в которых на занятия русским языком отводится в лучшем случае только 1,5 часа в неделю.

Уплотненность рабочего дня является целью организаторов, которые стремятся за 10 дней занятий дать слушателям максимальное количество новых знаний, умений и практических навыков. При подведении итогов работы слушатели подчеркивают высокий педагогический уровень курсов, исключительную энергию и вдохновение советских преподавателей, их внимание и дружеское расположение к слушателям. Интенсивность работы на таких курсах все признают необходимой, так как хотят получить как можно больше знаний. Слушатели

предлагают продлить сроки курсов, создать специальные группы для журналистов, социологов и т. д.; многие хотят иметь пособия, по которым велись занятия.

Десятилетний опыт работы на курсах русского языка в Сирола-описто убедительно говорит о важности предварительной проверки знаний для разбивки слушателей на группы. Важно также правильно провести прием слушателей. Идеальным считается положение, когда очные курсы планомерно сочетаются с заочными формами обучения. В настоящее время это, однако, невозможно из-за отсутствия учебных материалов. Необходим, во-первых, новый элементарный курс как подготовительный для желающих поступить на краткосрочные летние курсы. Освоивших этот курс можно было бы принимать в первую очередь на очное обучение. Во-вторых, требуются аудиовизуальные средства в качестве приложения к элементарному курсу, который мог бы составить первый концентр программы обучения. В настоящее время Союз народного просвеще-

ния имеет только одну серию пластинок по учебнику 1957 г., который явно устарел. Трудности составления и издания серии учебников (1—3-й концентры) заключаются прежде всего в том, что издательства не заинтересованы в их выпуске из-за высокой себестоимости и длительной реализации тиража.

Новые возможные перспективы выяснятся, по-видимому, только после 1977 г., когда закончится реформа школьного образования в Финляндии. Тогда будет известно, насколько увеличится число изучающих русский язык как первый иностранный. Предварительные данные о влиянии школьной реформы на обучение русскому языку пока говорят о том, что без исключительных мер существенных изменений не произойдет. Поэтому общественность, в том числе Союз народного просвещения, внимательно следит за развитием преподавания русского языка в Финляндии.

С. Суванто

КОНФЕРЕНЦИИ, СИМПОЗИУМЫ, СЕМИНАРЫ

Межвузовская конференция

«Оптимальные методы преподавания языка и теория русского языка»

В январе 1975 г. в Высшей школе профсоюзного движения (ВШПД) ВЦСПС проходила организованная кафедрой русского языка и литературы межвузовская конференция «Оптимальные методы преподавания языка и теория русского языка». На конференции было прочитано 69 докладов, сделано 27 сообщений преподавателями и научными работниками Москвы, Ленинграда, Киева, Астрахани, Львова, Ростова-на-Дону и других городов.

Открыл конференцию и обра-

тился с приветствием к ее участникам ректор ВШПД член-корр. АПН СССР Г. В. Шаратов.

Большое число докладов было посвящено теории русского языка как предмета обучения. В этих докладах рассказывалось о новых данных, полученных в результате исследований последнего времени.

На конференции работали 4 секции: методики, фонетики, страноведения и психолингвистики, психологии обучения.

В докладах, прочитанных на заседаниях этих секций, рассма-

тривались научно-методические проблемы краткосрочных форм обучения; вопросы лингвострановедческой методики преподавательской работы на краткосрочных курсах. Много внимания уделялось интенсификации процесса обучения иностранным языкам, в частности русскому, психологическим основам обучения. На конференции обсуждались проблемы овладения артикуляционной базой русского языка, необходимость установления орфоэпического минимума для иностранных

учащихся и др. Ряд докладов был посвящен вопросам учета родного языка учащихся, отбора и подачи языкового материала, суггестивного обучения использованию различных видов текста, технических средств и др.

Подводя итоги работы конфе-

ренции, зав. кафедрой русского языка ВШПД доц. А. А. Акишина отметила, что задачи, поставленные перед этой конференцией, решены: методистам и лингвистам удалось обсудить злободневные вопросы, стоящие перед русястами в плане практического описа-

ния русского языка для учебных целей. Преподаватели русского языка как иностранного и преподаватели иностранных языков обменялись опытом работы, обогатили друг друга новыми методическими приемами.

А. А. Акишина

Международная научная конференция в Галле

В мае 1974 г. в университете имени Мартина Лютера в г. Галле (ГДР) состоялась международная научная конференция. Основой конференции послужили «Тезисы по коммуникативно-функциональному рассмотрению языка как теоретической основы преподавания иностранных языков», разработанные исследовательским коллективом «Языки науки и преподавание иностранных языков» (руководитель доц. д-р В. Бёк).

В ходе конференции обсуждались проблемы различия между письменной и устной коммуникацией, определения коммуникативных функций форм высказывания, функционально-семантических категорий, функциональных стилей и др.

В работе конференции принимало участие около 100 ученых-специалистов в области русистики, англистики, романистики, общего языкознания, методики преподавания иностранных языков как из Советского Союза (доц. Г. И. Рожкова, доц. А. А. Слагис), так и из ГДР, в том числе профессора В. Шмидт, И. Шиллинг, Л. Гоффманн и др.

Конференцию открыл проф. В. Шмидт (Потсдам) докладом на тему: «К вопросу о диалектике системного аспекта и аспекта речевой деятельности в обучении языку». В центре доклада стоял актуальный вопрос о комплексном

теоретическом обосновании обучения родному и иностранным языкам в ГДР. В. Шмидт выразил мнение, что в обучении языку необходимо последовательнее исходить из его конечной цели — развить у учащихся оптимальные навыки владения языком. В обучении языку системный аспект должен быть подчинен аспекту речевой деятельности.

Доц. Г. И. Рожкова (Москва) отметила в своем выступлении, что предметом функциональной, т. е. созданной на научной основе практической грамматики должно быть описание живых норм функционирования языковых средств всех уровней в данной сфере речи с учетом факторов, влияющих на оформление речи. Г. И. Рожкова считает правомерным и необходимым использование двух путей подачи материала — как от формы к содержанию, так и от содержания к форме.

В докладе доц. А. А. Слагис (Москва) получило освещение употребление видов глагола в научно-техническом стиле речи.

Д-р В. Бёк (Галле) в ходе своего выступления указал на тесную связь «способов коммуникации», описанных В. Шмидтом, и функционально-семантических категорий, установленных А. В. Бондарко, а также на большую научную пользу, которую может при-

нести объединение результатов обоих исследований. Докладчик выразил мнение, что ввиду взаимодействия средств различных уровней языка следует рассматривать передачу чужой речи как функционально-семантическую категорию. Ядром ее выступает сложно-подчиненное предложение с придаточным изъяснительным.

Доклад д-ра Й. Радекера (Эрфурт) был посвящен проблеме соотношения синтаксических и коммуникативных функций на уровне членов предложения.

А. Уинтерберг (Магдебург) говорил о возможности работы со сложными синтаксическими целыми в старших классах средней школы и поделился результатами проведенного им эксперимента.

Доклады проф. Л. Гоффманна (Лейпциг), д-ра Г.-Й. Маттуша (Галле), д-ра Г. Вюстенек (Берлин) были посвящены вопросам специальных языков.

Упомянутые здесь доклады, равно как и доклады о коммуникативно-функциональном взгляде на теорию и практику обучения английскому, французскому и немецкому языкам, вызвали живой интерес участников конференции. В обсуждении докладов приняли участие более 30 человек.

Материалы конференции публикуются.

В. Бёк